

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

Le texte et le sujet prennent en compte les modifications introduites par la réforme de l'orthographe allemande. Pour l'épreuve, les correcteurs accepteront la nouvelle et l'ancienne orthographe.

I. COMPRÉHENSION

1) Ergänzen Sie folgende Tabelle. (3 réponses x 1 pt = 3)

Wann?	Was?
1944	Geburtsjahr von Martin Graff
1963	Elysée-Vertrag
1965	Erste Reise nach Deutschland

2) Graffs Leben. Stellen Sie die richtige Reihenfolge wieder her. (6 réponses x 1 pt = 6)

Accordez les points pour une suite cohérente, même s'il y a décalage par rapport à la numérotation proposée.

1	2	3	4	5	6
e	d	b	a	f	c

3) Richtig oder Falsch? Kreuzen Sie an und begründen Sie Ihre Wahl mit einem Zitat. (5 phrases x 2 pts = 10)

N'accordez les deux points que si la réponse et la justification sont exactes. Le correcteur pourra accepter toute citation qui lui paraît pertinente. Une seule citation par réponse est exigée.

Richtig Falsch

a) Die Reise nach Bayern fand im Sommer statt.

*„Die bayerischen Bauernhöfe schliefen unterm Schneemantel.“ (19-20)
accepter aussi: „Das einzige Problem bestand darin, hinunterzulotsen.“ (24-25) ou „Später glitten wir Tegernsee.“ (28)*

b) Zwischen Franzosen und Deutschen war während des Aufenthalts keine Kommunikation möglich.

„In Bayern verstanden sich die Franzosen und die Deutschen auf Anhieb, ohne sich zu verstehen.“ (17)

On acceptera également „Ich habe schon immer gestaunt, wie schnell Deutsche und Franzosen Freunde geworden sind.“ (18-19), réflexion de portée générale certes, mais qui se fonde en partie sur l'expérience vécue pendant ce séjour.

c) Es herrschte eine fröhliche Atmosphäre.

„Wir lachten und tanzten viel“ (20)

d) Zwischen den Deutschen und den Franzosen war viel mehr als Freundschaft.

„François flirtete mit Karin (und rollte sie... den Hang hinunter.)“ (21-22)

e) Bei den sportlichen Aktivitäten passten die Jugendlichen nicht immer genug auf.

„Das einzige Problem bestand darin, hinunterzulotsen.“ (24-25)

4) Auf wen bezieht sich das unterstrichene Wort?

(2 points par ligne = 5 réponses x 2 pts = 10)

	Martin	Die deutsch-franz. Jugendgr.	Linda	Die Elsässer	De Gaulle	Alle Menschen	Adenauer
<u>Wir</u> (Zeile 9)				X			
<u>Wir</u> (Zeile 20)	X	X	X				
<u>Wir</u> (Zeile 26)	X		X				
<u>Beide</u> (Zeile 34)					X		X
<u>Uns</u> (Zeile 36)						X	

Pour „Wir“ (Zeile 20): Le pronom porte sur le groupe **et les deux** accompagnateurs. Accorder un point aux candidats qui n'ont coché que „Die deutsch-französische Jugendgruppe“ et aucun point à ceux qui n'ont coché que „Martin“ et „Linda.“

Pour Wir (Z. 26) et Beide (Z. 34) accorder 2 points uniquement si les deux personnes sont cochées, 0 point dans le cas contraire.

5) Wie sind folgende Sätze zu verstehen? Kreuzen Sie die richtige Antwort an.

(5 réponses x 1pt = 5)

Une seule réponse possible par question. Sinon, mettre 0 à la question.

- a) *„Es hätte auch eine Reise nach Kalifornien sein können.“ (Zeilen 12-13)*
Ich wollte nicht unbedingt nach Deutschland reisen.
- b) *„Sie waren unbekümmert wie frisch Verliebte. Der Krieg war kein Thema.“ (Zeilen 17-18)*
Sie machten sich keine Gedanken über die Vergangenheit.
- c) *„Sogar heute empfinde ich es noch als Wunder.“ (Zeile 19)*
Es kommt mir immer noch sehr erstaunlich vor.
- d) *„Später glitten wir noch im Mondlicht über den zugefrorenen Tegernsee.“ (Zeile 28)*
Danach kamen wir über den Tegernsee nach Hause.
- e) *„Unter dem Beifall der Jugendlichen beider Nationen“ (Zeilen 28- 29)*
Die Franzosen und die Deutschen applaudierten uns.

6) Für Martin Graff war Deutschland zugleich nah und fern. Ordnen Sie die folgenden Sätze in die Tabelle ein. (6 réponses x 1 pt = 6)

nah	fern
<p>„Der Schwarzwald lag vor der Tür.“ „Deutschland war also greifbar nah.“ „Das Band der deutschen Kultur zog sich vom Elsass bis nach Bayern.“ „Die Grenze verbindet.“</p>	<p>„Aber ich überquerte den goldenen Fluss nie.“ „Die Grenze trennt.“</p>

II. EXPRESSION

L'évaluation doit être positive. On n'hésitera pas à accorder le maximum des points à un texte riche, agréable à lire, même s'il comporte quelques imperfections grammaticales.

Il conviendra d'accorder une importance égale :

- *au contenu (sujet traité, réflexion, cohérence,...),*
- *à la richesse de la langue (variété du lexique et des structures, idiomatisme, structuration du discours...),*
- *à la correction grammaticale, en particulier à la cohérence syntaxique.*

On ne pénalisera pas un candidat qui aura dépassé le nombre de mots indiqué. En revanche, on pénalisera les candidats qui se trouveront nettement en-dessous du nombre de mots demandé.

1. Was ist Ihrer Meinung nach ein „offensiver Europäer“ (Zeile 30)? (mindestens 60 Wörter) (10 pts)

La question suppose une réflexion qui porte sur la notion d'Européen et non directement sur le texte.

2. Karin schreibt einen Brief an ihre beste Freundin und erzählt ihr von dem Aufenthalt in Bayern. Schreiben Sie diesen Brief. Benutzen Sie dabei Informationen, die sich im Text befinden. (mindestens 80 Wörter) (20 pts)

Le candidat devra tenir compte de la situation du texte et respecter la forme épistolaire.

3. Behandeln Sie eines dieser beiden Themen (a oder b). [120 Wörter] (30 pts)

a) Ist Ihrer Meinung nach ein Schüleraustausch etwas Positives?

b) „Die Sprache ist der Schlüssel zur jeweiligen Kultur“ (Zeile 32) . Glauben Sie, dass es wichtig ist, die Sprache zu sprechen, um Land und Leute kennen zu lernen?

Le correcteur acceptera toute prise de position même si elle ne s'appuie pas sur le texte.

Barème

I. Compréhension sur 10 pts

1. 3 réponses x 1 = 3 pts
2. 6 réponses x 1 = 6 pts
3. 5 réponses x 2 = 10 pts
4. 5 lignes correctement cochées x 2 = 10 pts
5. 5 réponses x 1 = 5 pts
6. 6 réponses x 1 = 6 pts

total: 40 / 4 = note sur 10

II. Expression sur 10 pts

1. 10 pts
2. 20 pts
3. 30 pts

total : 60 / 6 = note sur 10